

王 力 著

廣東人怎樣學習普通話

文化教育出版社

廣東人怎樣學習普通話

王 力 著

北京市書刊出版業營業許可證出字第七六號

文化教育出版社出版

北京景山東街

新華書店發行 北京新華印刷廠印刷

書號: 39057·3 字數: 122 千

開本: 860×1163 1/32 印張: 5 $\frac{1}{4}$

1951 年 11 月華南人民出版社原版

1955 年 8 月新一版

1956 年 2 月新二版

1956 年 6 月新二版第四次印刷

22,001—40,000冊

定價(7) 五角五分

目 錄

序例	6
緒論	9
一 什麼是普通話	9
二 學普通話難不難	11
三 思想上的準備	11
四 什麼人學普通話最難	13
五 語言三大要素中哪一個要素最難	15
六 為什麼同一方言區域的人容易犯同樣的毛病	16
七 廣東方言分區概況	18

上篇 總論

第一章 語音	20
一 聲韻調概說	20
二 聲母的討論(一)	25
三 聲母的討論(二)	28
四 聲母的討論(三)	32
五 聲母的討論(四)	35
六 聲母的討論(五)	44
七 聲母的討論(六)	50
八 韻母的討論(一)	52

九	韻母的討論(二)	66
十	韻母的討論(三)	73
十一	韻母的討論(四)	82
十二	聲調的討論	84
	變調	87
	聲調的轉移	90
	關於入聲字	92

第二章 語法.....96

一	有關語音的語法	97
二	比較語法	99
	‘咱們’和‘我們’	102
	‘您’和‘您’	103
	‘拿’和‘把’	103
	‘給你錢’和‘給錢你’	104
	‘看戲去’和‘去看戲’	104
	稱數法	105

第三章 詞彙.....105

一	天文類	106
二	時令類	106
三	地理類	107
四	宮室類	107
五	器物材料類	107
六	衣飾類	108
七	飲食類	108
八	文事類	108
九	草木花果類	109
十	鳥獸虫魚類	109
十一	形体類	109
十二	人倫類	110
十三	人事類	110
十四	德性類	111
十五	虛字或副詞類	112

下篇 分論

第一章 廣州人怎样學習普通話	113
一 ‘做事’和‘做戲’	113
二 ‘佈告’和‘報告’	114
三 ‘保存’和‘保全’	115
四 ‘毛亨’和‘毛坑’	116
五 ‘江’先生和‘張’先生	117
六 ‘黃’先生和‘王’先生	117
七 ‘縣長’和‘院長’	118
八 ‘國文’和‘國民’	118
九 ‘荒唐’和‘方塘’	119
十 ‘少數’和‘小數’	119
十一 ‘無奈’和‘無賴’	120
十二 ‘自然’和‘自言’	121
十三 ‘大臣’和‘大神’	121
十四 ‘松樹’和‘叢樹’	122
十五 ‘欢聚’和‘欢醉’	123
十六 ‘一斤’和‘一根’	123
十七 ‘大江’和‘大綱’	124
十八 ‘洪流’和‘紅樓’	124
声調的學習	133
第二章 客家人怎样學習普通話	135
第一步應該避免的音	135
一 讀ㄌ 勿讀ㄥ	135
二 讀ㄨ 勿讀ㄣ	136
三 讀ㄚ 勿讀ㄛ	136
四 讀ㄣ 勿讀ㄤ	137
五 讀ㄨㄥ 勿讀ㄨㄥ	138
第二步應該分別的音	138

一	‘漁夫’和‘婊夫’	138
二	‘袁’先生和‘顏’先生(客家話本身能分別)	139
三	‘千鈞’和‘千斤’(客家話本身能分別)	139
四	‘開步’和‘開舖’	139
五	‘祖孫’和‘子孫’	140
六	‘閻’先生和‘朱’先生	141
七	‘平民’和‘貧民’	141
八	‘程’先生和‘陳’先生	142
九	‘陪酒’和‘啤酒’	142
十	‘洪’先生和‘馮’先生	143
十一	‘光強’和‘剛強’	144
十二	‘大窗’和‘大蔥’(‘大江’和‘大綱’)	144
十三	‘垂隣’和‘誰隣’	145
十四	‘大象’和‘大匠’	145
十五	‘真人’和‘今人’	146
十六	‘大聲’和‘大星’	146
十七	‘搶他’和‘請他’	146
	聲調的學習	147

第三章 潮州人怎样學習普通話

一	‘上船’和‘上牀’	148
二	‘老年’和‘老娘’	149
三	‘方塘’和‘荒唐’	150
四	‘院子’和‘樣子’	151
五	‘六軍’和‘六經’	151
六	‘有趣’和‘有醋’	152
七	‘出去’和‘出氣’	152
八	‘頭頂’和‘頭等’	153
九	‘自重’和‘自動’	154
十	‘男衫’和‘藍衫’	154
十一	‘難解’和‘難改’	155
十二	‘不守’和‘不朽’	155
十三	‘人身’和‘人生’	155

声調的學習	156
第四章 海南人怎样學習普通話	157
一 ‘臭肉’和‘瘦肉’	157
二 ‘吃虧’和‘吃灰’	159
三 ‘不配’和‘不廢’	160
四 ‘桃子’和‘毫子’	160
五 ‘需錢’和‘輸錢’	161
六 ‘新來’和‘先來’	162
結論——語音的基礎	162

目 錄

序例	6
緒論	9
一 什麼是普通話	9
二 學普通話難不難	11
三 思想上的準備	11
四 什麼人學普通話最難	13
五 語言三大要素中哪一個要素最難	15
六 為什麼同一方言區域的人容易犯同樣的毛病	16
七 廣東方言分區概況	18

上篇 總論

第一章 語音	20
一 聲韻調概說	20
二 聲母的討論(一)	25
三 聲母的討論(二)	28
四 聲母的討論(三)	32
五 聲母的討論(四)	35
六 聲母的討論(五)	44
七 聲母的討論(六)	50
八 韻母的討論(一)	52

九	韻母的討論(二)	66
十	韻母的討論(三)	73
十一	韻母的討論(四)	82
十二	声調的討論	84
	变調	87
	声調的轉移	90
	關於入声字	92
第二章 語法		96
一	有關語音的語法	97
二	比較語法	99
	‘咱們’和‘我們’	102
	‘您’和‘您’	103
	‘拿’和‘把’	103
	‘給你錢’和‘給錢你’	104
	‘看戲去’和‘去看戲’	104
	称數法	105
第三章 詞彙		105
一	天文類	106
二	時令類	106
三	地理類	107
四	宮室類	107
五	器物材料類	107
六	衣飾類	108
七	飲食類	108
八	文事類	108
九	草木花果類	109
十	鳥獸虫魚類	109
十一	形体類	109
十二	人倫類	110
十三	人事類	110
十四	德性類	111
十五	虛字或副詞類	112

下篇 分論

第一章 廣州人怎样學習普通話 113

一	‘做事’和‘做戲’	113
二	‘佈告’和‘報告’	114
三	‘保存’和‘保全’	115
四	‘毛亨’和‘毛坑’	116
五	‘江’先生和‘張’先生	117
六	‘黃’先生和‘王’先生	117
七	‘縣長’和‘院長’	118
八	‘國文’和‘國民’	118
九	‘荒唐’和‘方糖’	119
十	‘少數’和‘小數’	119
十一	‘無奈’和‘無賴’	120
十二	‘自然’和‘自言’	121
十三	‘大臣’和‘大神’	121
十四	‘松樹’和‘叢樹’	122
十五	‘欢聚’和‘欢醉’	123
十六	‘一斤’和‘一根’	123
十七	‘大江’和‘大綱’	124
十八	‘洪流’和‘紅樓’	124
	声調的學習	133

第二章 客家人怎样學習普通話 135

	第一步應該避免的音	135
一	讀ㄋ 勿讀ㄨ	135
二	讀ㄌ 勿讀ㄨ	136
三	讀ㄋ 勿讀ㄨ	136
四	讀ㄌ 勿讀ㄨ	137
五	讀ㄨ 勿讀ㄨ	138
	第二步應該分別的音	138

一	‘漁夫’和‘嬖夫’	138
二	‘袁’先生和‘顏’先生(客家話本身能分別)	139
三	‘千鈞’和‘千斤’(客家話本身能分別)	139
四	‘開步’和‘開舖’	139
五	‘祖孫’和‘子孫’	140
六	‘周’先生和‘朱’先生	141
七	‘平民’和‘貧民’	141
八	‘程’先生和‘陳’先生	142
九	‘陪酒’和‘啤酒’	142
十	‘洪’先生和‘馮’先生	143
十一	‘光強’和‘剛強’	144
十二	‘大窗’和‘大葱’(‘大江’和‘大綱’)	144
十三	‘垂憐’和‘誰憐’	145
十四	‘大象’和‘大匠’	145
十五	‘真人’和‘今人’	146
十六	‘大聲’和‘大星’	146
十七	‘搶他’和‘請他’	146
	聲調的學習	147

第三章 潮州人怎樣學習普通話 148

一	‘上船’和‘上牀’	148
二	‘老年’和‘老娘’	149
三	‘方糖’和‘荒唐’	150
四	‘院子’和‘樣子’	151
五	‘六軍’和‘六經’	151
六	‘有趣’和‘有醋’	152
七	‘出去’和‘出氣’	152
八	‘頭頂’和‘头等’	153
九	‘自重’和‘自動’	154
十	‘男衫’和‘藍衫’	154
十一	‘難解’和‘難改’	155
十二	‘不守’和‘不朽’	155
十三	‘人身’和‘人生’	155

声調的學習	156
第四章 海南人怎样學習普通話	157
一 ‘臭肉’和‘瘦肉’	157
二 ‘吃虧’和‘吃灰’	159
三 ‘不配’和‘不廢’	160
四 ‘桃子’和‘毫子’	160
五 ‘需錢’和‘輸錢’	161
六 ‘新來’和‘先來’	162
結論——語音的基礎	162

序 例

1935年，我寫過一部幫助江浙人學習‘國語’的書。那時候我有个心願，‘打算將來再寫“廣東人學習國語法”“四川人學習國語法”“湖南人學習國語法”“客家人學習國語法”“福建人學習國語法”等’。

这个心願一直拖到1951年。自从廣東省和廣州市解放以後，不但到廣東來的解放軍大多數是北方人，而且機關幹部也多數是北方人，大家都感覺到‘普通話’的提倡成為必要。我受了朋友們的鼓勵，於是再寫了一部‘廣東人學習國語法’，就是現在這一部‘廣東人怎樣學習普通話’的前身。

1951年的‘廣東人學習國語法’，比之1935年所計劃的‘廣東人學習國語法’，範圍大得多了。當時我所指的‘廣東人’，是‘粵語區域’的人；客家人、潮州人和海南人是不包括在內的。現在我所指的‘廣東人’，却把客家人、潮州人和海南人包括在內了。因此，原定要寫的‘客家人學習國語法’已經包括在這部書裏面；潮州話、海南話雖然屬於閩語的系統，但潮州人和海南人都是廣東人，也不必另寫一部‘潮州人學習國語法’和一部‘海南人學習國語法’了。這麼一來，‘廣東人學習國語法’的篇幅也就比較大了。

‘廣東人學習國語法’於1951年11月由華南人民出版社出版。現在文化教育出版社想把它重印出來，作為語文教師參考用書和一般廣東讀者學習普通話的讀物，華南人民出版社也同意轉讓給文化教育出版社出版。現在把書名改為‘廣東人怎樣學習普通話’，著者署名也由王了一改為王力，因為要和其他兩部參考書——‘漢語講話’‘江浙人怎樣學習普通話’——的署名取得一

致。

此次重印，原書的基本內容沒有什麼改變。除了大多數原用‘國語’的地方改稱‘普通話’之外，主要的變更是由拉丁字母標音法改為注音字母標音法。這一種變更是由於目前注音字母還是一種比較通行的標音符号，而且中學漢語一科的語音部分和小學語文課本也採用了注音字母。

注音字母標示粵音、客家音等遭遇着一些困難。現在採用了一種加符号的辦法，情況大概是這樣：

ㄐ', ㄑ', ㄒ' 表示不捲舌的 ㄐ, ㄑ, ㄒ, 即國際音標的 [tʃ] [tʃ'] [ʃ], 也就是廣州話的‘知’‘癡’‘詩’。

ㄋ', ㄌ', ㄍ', ㄎ' 表示 [ɲi] [ɲu] [ɲn] [ɲŋ], 即廣州話‘雞’‘溝’‘根’‘庚’的元音(母音)。

此外還採用了一種新的拼法，如：

ㄛ', ㄛ', ㄛ' 表示 [oi] [on] [oŋ], 即廣州話和客家話‘該’‘干’‘剛’的元音。

但是我並沒有完全取消了拉丁字母，例如對於入聲和收 -m 的韻，我仍保留着拉丁字母的標音。

寫這樣的一部書，必須深入淺出。但是，深入不易，淺出更難。我在書中沒有用國際音標來標音，就是希望能夠淺出。但是，照顧了淺出一方面，就往往不能兼顧深入一方面。單就淺出一點來說，也還做得不夠。不過，我自信我已經盡了最大的努力。

依蘇聯先進教學經驗，在語言教學中，比較教學法是優良的教學法，不但教外國語言應該拿本國語言來比較，就是教普通話也應該拿學生們自己的方言來比較，然後事半功倍。教師們利用這部書的時候，如果自己不是廣東人，或雖是廣東人而不是會說學校所在地的方言的人(例如客家人在廣州教書)，就應該設法熟悉當

地的方言,以便提高教学效果。反过來說,如果自己是当地的人(廣州人、客家人、潮州人、海南人),而又还没有学好普通話,正可以藉此提高自己的業務水平。因为身为新中國的一位漢語教師,如果自己不会說普通話,要完成教学任务是困难的。

我不是北京人,也不是廣州人、客家人、潮州人或海南人。書中講到北京話、廣州話、客家話、潮州話和海南話的地方都可能有錯誤;希望讀者隨時指教,讓我在再版的時候更正。先此道謝!

王 力 1955年10月29日北京大学漢語教研室

緒 論

一 什麼是普通話

普通話就是以北方話為基礎方言、以北京語音為標準音的漢民族的共同語。全國的語言交通是靠這一種共同的語言來達到目的；在國際上說，這是代表‘中國語’的一種語言。

為什麼把北京語音認為標準音，而不把廣州話、客家話、潮州話、海南話或其他方言的語音認為標準音呢？是不是因為它是中國首都的話呢？我們的答覆是‘是的’，同時又是‘不是’。北京是中國幾百年來的首都，自1421年至今，共五百二十餘年；除了國民黨遷都南京的二十二年外，還有五百年。中國人一向以北京音為‘正音’，因此傳播得很遠。本來華北這一個系統的語言（後來叫做‘官話’）的區域很廣，連雲南、四川、貴州都包括在內，影響本來是大的，北京話本來就為這些地區的人所了解，因此，一個人學會了北京話，就可以走遍中國絕大部分的地方，而沒有語言的隔閡。北京話成為全國最佔優勢的語言，這是有它的客觀條件的。國民黨雖然遷都南京，卻不曾把南京話定為‘國語’，可見普通話和首都沒有必然的關係。咱們選擇一種最佔優勢的語言來做普通話的基礎，是由於政治、文化、經濟形成了普通話的條件。假如硬說某一方言好，純然主觀地建議定它為標準，那是徒勞無功的。

普通話是咱們的民族共同語。所謂‘普通’是‘普遍、共通’的意思，不是‘平常’或‘普普通通’的意思。過去有人對普通話這個名詞有過誤解，以為是由各地的方言七拼八湊造成的。現在經過了全國文字改革會議和現代漢語規範問題學術會議，咱們對普通話有了明確的認識。現在咱們所要大力推廣的是以北方話為基礎

方言、以北京語音为標準音的普通話。

根据上面这个定义,不但由各地方言七拼八湊的不是普通話,連山东話、山西話、河北話、河南話等等,也都不是普通話。普通話不是虛無縹緲的东西,而是具体存在的東西。在語音上應該以北京語音为標準;在詞彙和語法上,以北方話为基础,这也就是說,基本上还是採用北京話的成分多,因为它是北方話的典型的代表。

只有學習一种具体存在的語言,学來的話才是有生命的。否則,人家听起來是四不像的藍青官話,听的人不舒服,說的人的語言內容也不明確,不生動。常常听見有人学北京話学得不好,人家批評他,他就說:‘我說的是普通話,不是北京話啊!’普通話誠然不就是北京話,然而普通話也決不是一种說得四不像的話。諱疾忌医的态度是不好的。

前边說,普通話不就是北京話,意思是說,普通話決不是不折不扣的北京土話。咱們應該避免地方色彩太重的东西,以求思想傳達的便利。例如‘毆打’的‘打’,北京人可以說‘打’,也可以說‘揍’(当然用途上微有不同),当咱們學習普通話的時候,学会說一个‘打’字就夠了;至於‘揍’字,虽然也可以学会了听懂它,却不必故意去說它。因为把‘揍’字說出來,除北京人外能懂的人很少,这就削弱語言的交际效用了。由此看來,說‘扔’不如說‘丟’(或‘拋’),說‘甬’不如說‘不用’。讀音太‘土’的也不必呆板地应用,例如‘落價’,唸成ㄌㄨˊ ㄐㄩㄣˋ固然很有味,但唸成ㄌㄨˋ ㄐㄩㄣˋ也未嘗不可。至於北京的捲舌韻,如說‘梨’成为‘梨兒’,說‘一點’成为‘一點兒’等等,也都不必呆板地去學習。有些北京人出門久了,也往往避免这些太‘土’的地方。